

POLSKI

Łącznik żaluzyjowy elektroniczny to urządzenie, które umożliwia obsługę rolet, markiz i podobnych urządzeń. Mechanizm można obsługiwać bezpośrednio lub zdalnie z poziomu aplikacji Simon iO. Uwaga: Wyjścia odznaczają się do połączenia „L”; nie należy używać tego urządzenia do obsługi napięć ELV.

KORZYSTANIE Z PRZYCISKÓW I ODPOWIEDZI DIOD LED URZĄDZENIA

To urządzenie umożliwia konfigurację odpowiedzi diod LED poprzez aplikację Simon iO. Domyślnie podświetlany wskaźnik jest wyłączony, a diody LED działają zgodnie z opisem w poniższej tabeli.

ZDARZENIE	DZIAŁANIE NA PRZYCISKU	STAN URZĄDZENIA	ODPOWIEŹ DIOD LED	DZIAŁANIE URZĄDZENIA
	Klawisz nienaścięty	Niepowiązane z aplikacją Simon iO	Dioda LED opuszczania miga co 1 s	
		Błąd	Dioda LED opuszczania miga co 0,1 s	Należy skalibrować rolety
Naciśnięcie klawisza	Krótkie naciśnięcie (t < 2 s) pola podnoszenia	Spoczynek	Dioda LED podnoszenia miga podczas podnoszenia rolety	Podnosi się
		Ruch	Diody LED gasną	Zatrzymuje się
	Krótkie naciśnięcie (t < 2 s) pola opuszczania	Spoczynek	Dioda LED opuszczania miga podczas opuszczania rolety	Niski
		Ruch	Diody LED gasną	Zatrzymuje się
Kalibracja*(1)	Długie naciśnięcie podnoszenia lub opuszczania (10 s < t < 15 s)		Diody LED podnoszenia i opuszczania migają podczas kalibracji	Domyślne czasy podnoszenia i opuszczania to 60 sekund. Podczas kalibracji rolet należy dostosować czas do danej okna. Najpierw należy całkowicie opuścić roletę, następnie podnosić przez 2 sekundy, podnieść całkowicie i ustanowić nowy czas podnoszenia. Roleta opuszcza się całkowicie i ustanawia nowy czas opuszczania.
Ręczne ustawianie czasu podnoszenia i opuszczania	Krótkie przyciśnięcie podczas kalibracji			Użytkownik zaznacza koniec drogi zarówno w górę, jak i w dół, naciskając klawisz podczas kalibracji*(2).
Dodanie do aplikacji Simon iO	Naciśnięcie podnoszenia lub opuszczania (2 s < t < 10 s)	Tryb włączenia	Dioda LED opuszczania miga, dopóki nie zwolni się przycisku	Urządzenie wysyła informację w celu włączenia się
Reset/Przywrócenie ustawień fabrycznych	Naciśnięcie podnoszenia lub opuszczania (t > 30 s)		Dioda LED opuszczania włącza się na 2,5 sekundy	Przywrócony zostaje stan fabryczny. Czas podnoszenia i opuszczania zostaje przywrócony do wartości domyślnej (60 s)

* (1). Maksymalny czas podnoszenia/opuszczania wynosi 60 sekund.

* (2). Jeśli podczas kalibracji użytkownik przycisnie klawisz zanim roleta dojdzie do końca drogi, zapisany czas będzie niepoprawny.

⚠ Należy pamiętać, że podczas instalacji zasilanie elektryczne musi być wyłączone. Instalacji produktu powinien dokonać wykwalifikowany elektryk zgodnie z normami i przepisami zarówno krajowymi, jak i lokalnymi dotyczącymi instalacji elektrycznych. Do czyszczenia produktu nie należy używać produktów chemicznych ani ściernych. Nieprawidłowa instalacja może spowodować wadliwe działanie lub awarie. Firma Simon nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem produktu.

NORSK

Den elektroniske persiennebryteren er en enhet som lar deg kontrollere persienner, markiser osv. Den kan aktiveres fysisk eller eksternt fra Simon iO-applikasjonen.

BRUK AV KNAPPER OG RESPNS PÅ ENHETS-LED-LAMPER
Denne enheten lar deg konfigurere LED-responsen gjennom Simon iO-applikasjonen. Som standard er lysindikatoren deaktivert, og LED-lampene fungerer som vist i tabellen nedenfor.

HENDELSE	KNAPPHANDLING	ENHETSSTATUS	LED- RESPONS	ENHETS- HANDLING
	Ikke trykket	Ikke koblet til iO Simon-App	LED-lampe for senking blinker i 1 sekund	
		Feil	LED-lampe for senking blinker i 0,1 sekund	Persiennen må kalibreres
Trykk på vippebryteren	Kort trykk (<2 sekunder) mens du hever	Stopp	LED-lampe for heving blinker mens persiennen heves	Opp
		Bevegelse	LED-lampe slukkes	Stopper
	Kort trykk (<2 sekunder) mens du senker	Stopp	LED-lampe for å senke blinker mens persiennen senkes	Ned
		Bevegelse	LED-lampe slukkes	Stopper
Kalibrer*(1)	Langt trykk mens du hever eller senker (10 til 15 sekunder)		LED-lampe for heving og senking blinker under kalibrering	Forhåndsinnstilte heve- og senketider er 60 sekunder. Kalibrering av persienner justerer timingen til det bestemte vinduet. Først senk helt, hev i 2 sekunder, hev helt og etabler ny hevetid. Persiennen senkes helt ned og etablerer den nye senketiden.
Stille inn heve- og senketid manuelt	Kort trykk under kalibreringen			Brukeren kan indikere grensebryteren, både øvre og nedre, ved å trykke på vippebryteren under kalibrering*(2).
Legg til Simon iO-APP	Trykk mens du hever eller senker (2 til 10 sekunder)	Inkluderingsmodus	LED-lampe for å senke blinker til trykk slippes	Enheten sender informasjonen som skal inkluderes
Tilbakestilling/fabrikktilbakestilling	Trykk mens du hever eller senker (>30 sekunder)		LED-lampe for senking lyser i 2,5 sekunder	Går tilbake til fabrikkinnstillingene. Senkings- og hevingstid går tilbake til 60 sekunder.

* (1). Maksimal heving- og/eller senkingstid er 60 sekunder.

* (2). Hvis brukeren trykker på vippebryteren under kalibrering når persiennen ikke har nådd grensebryteren, vil den lagrede tiden være feil.

⚠ Forsikre deg om at strømmen kobles fra under installasjonen. Produktet må installeres av en kvalifisert elektriker, i samsvar med alle regler og forskrifter, både nasjonale og lokale, angående elektriske installasjoner. Ikke bruk kjemiske eller slipende produkter til å rengjøre produktet. Feil installasjon kan forårsake funksjonsfeil eller feil. Simon er ikke ansvarlig for feil bruk av produktet.

SVENSKA

Den elektroniska strömbrytaren för gardiner är en enhet som tillåter användaren att kontrollera en gardin, markis eller liknande. Du kan aktivera den fysiskt eller med fjärråtkomst från Simon iO-appen.

ANVÄNDA KNAPPARNA OCH RESPONSEN FRÅN LYSDIODERNA I ENHETEN
På Simon iO-appen kan du konfigurera responsen från lysdioderna. Som standard är ljusindikatorn avaktiverad och lysdioderna fungerar såsom anges i tabellen nedan.

HÄNDELSE	KNAPPÅTGÄRD	STATUS PÅ ENHET	RESPONS FRÅN LYSDIODER	BETEENDE HOS ENHET
	Ingen tryckning	Inte länkad på Simon iO-appen	Sänkningslysdioden blinkar med 1 s mellanrum	
		Fel	Sänkningslysdioden blinkar med 0,1 s mellanrum	Gardinen måste kalibreras
Tryck på knappen	Kort tryckning (<2 s) vid höjning	Stopp	Höjningslysdioden blinkar medan gardinen höjs	Höjs
		Rörelse	Lysdioderna släcks	Stoppas
	Kort tryckning (<2 s) vid sänkning	Stopp	Sänkningslysdioden blinkar medan gardinen sänks	Sänks
		Rörelse	Lysdioderna släcks	Stoppas
Kalibrera*(1)	Långt tryck vid höjning eller sänkning (10 till 15 s)		Höjnings- och sänkningslysdiod blinkar under kalibrering	Förinställd tid för höjning och sänkning är 60 sekunder. Vid kalibrering justeras tiden för att passa tillämpligt fönster. Först sänks den helt, sedan höjs den i 2 sekunder, sedan höjs den helt och den nya höjningstiden fastställs. Gardinen sänks helt och den nya sänkningstiden fastställs.
Fastställa höjnings- och sänkningstid manuellt	Kort tryckning under kalibrering			Användaren kan markera ändläget – både övre och nedre – genom att trycka på knappen under kalibrering*(2).
Lägg till i Simon iO-appen	Tryckning vid höjning eller sänkning (2 till 10 s)	Integrationsläge	Sänkningslysdioden blinkar tills du slutar trycka	Enheten skickar information för anslutning
Reset/återställ fabriksinställningar	Tryckning vid höjning eller sänkning (>30 s)		Sänkningslysdioden lyser i 2,5 sekunder	Den återgår till fabriksstatus. Sänkings- och höjningstiden återgår till att vara 60 s

* (1). Maximal höjnings- och/eller sänkningstid är 60 sekunder.

* (2). Se till att strömförsörjningen är fränkopplad under installationen. Produkten bör installeras av en auktoriserad elektriker och uppfylla alla standarder och förordningar, både rikstäckande och lokala, för elektriska installationer. Använd inte kemiska produkter eller produkter med slipmedel för att rengöra produkten. En felaktig montering kan orsaka tekniska fel eller funktionsfel. Simon är inte ansvarigt för felaktig användning av produkten.

ITALIANO

L'interruttore elettronico per persiane è un dispositivo che permette di controllare una persiana, una tenda o simili. L'azionamento può essere di tipo fisico o remoto dall'applicazione Simon iO. Importante: Le uscite sono contraddistinte sul punto di connessione "L", non utilizza questo tipo di gestione dei carichi MBT.

USO DEI PULSANTI E RISPOSTE DEI LED DEL DISPOSITIVO
Il presente dispositivo permette di configurare la risposta dei LED attraverso l'applicazione Simon iO. Per default la spia luminosa è disattivata e i LED funzioneranno come illustrato nella seguente tabella.

EVENTO	AZIONE DEL PULSANTE	STATO DEL DISPOSITIVO	RISPOSTA DEI LED	ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO
	Non premuto	Non vincolato nella App Simon iO	Il LED di abbassamento realizza un'intermittenza di 1s	
		Errore	Il LED di abbassamento realizza un'intermittenza di 0,1s	È necessario calibrare la persiana
Premere tasto	Pulsazione breve (t<2s) in alzata	Arresto	Il LED di salita lampeggia mentre la persiana si alza	Sale
		Movimento	I LED si spengono	Si ferma
	Pulsazione breve (t<2s) in discesa	Arresto	Il LED di abbassamento lampeggia mentre la persiana scende	Scende
		Movimento	I LED si spengono	Si ferma
Kalibrare*(1)	Pulsazione lunga in salita o discesa (10s<t<15s)		I LED di salita e discesa lampeggiano durante la calibrazione	I tempi prestabiliti di salita e discesa sono di 60s. Quando si calibrano le persiane si regolano i tempi per la specifica finestra. Prima scende completamente, sale per 2 secondi, si alza totalmente e stabilisce il nuovo tempo di salita. La nuova scende completamente e stabilisce il nuovo tempo di discesa.
Fissare il tempo di salita e discesa manualmente	Pulsazione breve durante la calibrazione			L'utente può indicare inizio e fine movimento, sia superiore che inferiore, premendo il tasto durante la calibrazione*(2).
Aggiungere alla APP Simon iO	Pulsazioni in salita o discesa (2s<t<10s)	Modalità inclusione	Il LED di discesa lampeggia fino al rilascio della pulsazione	Il dispositivo invia le informazioni da includere
Reset/Ripristino valori di default	Pulsazioni in salita o discesa (t> 30s)		Il LED di discesa si accende per 2,5s.	Torna allo stato di default. Il tempo di discesa e salita torna a 60s

* (1). Il tempo massimo di salita e/o discesa è di 60 secondi.

* (2). Se l'utente preme il tasto durante la calibrazione senza che la persiana sia alla fine del movimento, il tempo salvato sarà errato.

⚠ Durante l'installazione accertarsi che l'alimentazione elettrica sia scollegata. Il prodotto deve essere installato da un elettricista qualificato e in adempimento di tutte le normative e i regolamenti, sia nazionali che locali, sulle installazioni elettriche. Non utilizzare prodotti chimici o abrasivi per detergere il prodotto. Un montaggio scorretto può provocare un cattivo funzionamento o guasti. Simon non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso non conforme del prodotto.

РУССКИЙ

Электронный выключатель жалюзи представляет собой устройство, позволяющее управлять жалюзи, навесами и т. п. Активация может осуществляться физически или удаленно из приложения Simon iO. Важно. Выходы относятся к соединению «L», запрещается использовать это оборудование для управления нагрузками типа MBT.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КНОПОК И РЕАКЦИЯ СВЕТОДИОДОВ УСТРОЙСТВА
Это устройство позволяет настраивать реакцию светодиодов через приложение Simon iO. По умолчанию световой индикатор выключен, а светодиоды работают в соответствии с таблицей ниже.

СОБЫТИЕ	НАЖАТИЕ КНОПКИ	СОСТОЯНИЕ УСТРОЙСТВА	РЕАКЦИЯ СВЕТОДИОДОВ	ДЕЙСТВИЕ УСТРОЙСТВА
	Без нажатия	Не привязано к приложению Simon iO	Светодиод опускания мигает с интервалом 1 с	
		Ошибка	Светодиод опускания мигает с интервалом 0,1 с	Необходима калибровка жалюзи
Нажатие клавиши	Кратковременное нажатие (t < 2 c) при поднятии	Остановка	Светодиод подвѐма мигает при движении жалюзи вверх	Подъѐм
		Движение	Светодиоды гаснут	Остановка
	Кратковременное нажатие (t < 2 c) при опускании	Остановка	Светодиод опускания мигает при движении жалюзи вниз	Низкое
		Движение	Светодиоды гаснут	Остановка
Калибровка*(1)	Длительное нажатие при поднятии или опускании (10 c < t < 15 c)		Светодиоды подвѐма и опускания мигают во время калибровки	Заранее установленное время подвѐма и опускания составляет 60 с. При калибровке жалюзи необходимо настроить время для конкретного окна. Сначала нужно выполнить полное опускание, поднятие в течение 2 секунд, затем полное поднятие и установку нового времени подвѐма. Жалюзи полностью опускаются и устанавливается новое время опускания.
Установка времени поднятия и опускания вручную	Кратковременное нажатие во время калибровки			Нажав кнопку во время калибровки*(2), пользователь может отметить как верхнюю, так и нижнюю конечную точку движения.
Добавление в приложение Simon iO	Нажатие при подвѐме или опускании (2 c < t < 10 c)	Режим включения	Светодиод опускания мигает до отпущения кнопки	Устройство отправляет информацию для добавления в приложение
Сброс/возврат к заводским настройкам	Нажатие при подвѐме или опускании (t > 30 c)		Светодиод опускания горит в течение 2,5 секунд	Выполняется возврат к заводским настройкам. Время подвѐма и опускания возвращается к значению 60 с

* (1). Максимальное время подвѐма и/или опускания составляет 60 секунд.

* (2). Если пользователь нажимает кнопку во время калибровки и при этом жалюзи не находятся в конечной точке движения, сохраненное время будет неправильным.

⚠ При установке убедитесь в том, что питание отключено. Изделие должно устанавливаться квалифицированным электриком в соответствии со всеми национальными и местными правилами и нормами, касающимися электроустройства. Для очистки изделия не используйте химические или абразивные средства. Неправильная установка может привести к неисправности или повреждениям. Компания MBT не несет ответственность за любое ненадлежащее использование изделия.

中文

百叶窗电子开关是一种可控制百叶窗、遮阳篷或类似设备的设备。该驱动器可从 Simon iO 应用程序本地或远程使用。重要提示：出口用 L 标明，不要使用此设备控制 MBT 充电器。

设备按钮的使用及 LED 灯的响应
该设备允许您通过 Simon iO 应用程序配置 LED 灯的响应。默认情况下，指示灯为关闭状态，且 LED 灯的功能如下表所示。

事件	按钮操作	设备状态	LED 灯的响应	设备操作
	未按压	未连接至 Simon iO 应用程序	下降 LED 灯闪烁 1 秒	
		错误	下降 ED 灯闪烁 0.1 秒	有必要校准百叶窗
按键	短按上升按钮 (小于 2 秒)	停止	升起百叶窗时，上升 LED 指示灯闪烁	上升
		移动	LED 灯关闭	停止
	短按下降按钮 (小于 2 秒)	停止	降下百叶窗时，下降 LED 指示灯闪烁	下降
		移动	LED 灯关闭	停止
测量*(1)	长按或上升下降按钮 (1.0-1.5 秒)		校准期间上升和下降 LED 灯闪烁	预设的上升和下降时间为 60 秒。校准百叶窗时，将时间调整到特定的窗口。首先完全下降，然后上升 2 秒，一直上升并设置新的上升时间。百叶窗完全降下并设置新的下降时间。
手动设置上升和下降时间	校准期间短按			在校准*(2) 时，用户可以通过按键来标记上下限位开关。
添应用到 Simon iO 应用程序	按上升或下降按钮 (2-10 秒)	包容性模式	下降 LED 灯闪烁，直至释放脉冲	设备发送要包含的信息
重置/恢复出厂值	按上升或下降按钮 (超过 30 秒)		下降 LED 灯点亮 2.5 秒	恢复出厂状态。上升和下降时间恢复到 60 秒

* (1). 最长上升和/或下降时间为 60 秒。

* (2). 在校准过程中，如用户在将快门置于限位开关的状态下按下按键，则存储的时间将是错误的。

⚠ 请确保在安装过程中电源处于断开状态。该产品必须由合格的电工安装，并遵守所有有关电气安装的国家及地方法规和规定。请勿使用化学品或研磨剂清洁本品。安装不当会造成故障或损坏。对不当操作造成的任何损失，西蒙公司不承担任何责任。

برق

استخدام الأزرار وضوابط مصابيح LED للجهاز
يتمتع هذا الجهاز بضبط استجابة مصابيح LED من خلال تطبيق Simon iO. من المهم: مخرجات تتعلق بـ «L»، يُمنع استخدام هذا الجهاز للتحكم في موزع في الجدول التالي.

المفتاح الإلكتروني للستائر هو جهاز يسمح لك بالتحكم في الستائر أو المظلة أو ما شابه ذلك. يمكن التحكم فيه من الجهاز أو عن بُعد من تطبيق Simon iO. هام: تتم الإشارة إلى المخرجات بالوصلة "L"، لا تستخدم هذا الجهاز للتحكم في أحمال MBT.

أداء الجهاز	استجابة مصابيح LED	حالة الجهاز	عمل الزر	حدث	
	يومض مصباح LED الخاص بالإنزال لمدة ثانية واحدة	غير متصل بتطبيق Simon iO	غير مضغوط		
من الضروري معايرة الستائر		خطأ			
ترتفع	يومض مصباح LED الخاص بالرفع أثناء رفع الستارة	توقف	توقف	اضغط مفتاح	
		حركة	تطفئ مصابيح LED	تتوقف	
	ينزل	يومض مصباح LED الخاص بالإنزال أثناء إنزال الستارة	توقف	توقف	ينزل
			حركة	تطفئ مصابيح LED	تتوقف
	تومض مصابيح LED الخاصة بالرفع أو الإنزال خلال المعايرة		الضغط مطولاً للرفع (10s < t < 15s) أو الإنزال (15s < t < 30s)	معايرة*(1)	
	يومض مصباح LED الخاص بالرفع أثناء المعايرة		الضغط لمدة قصيرة أثناء المعايرة	حدد وقت الرفع والإنزال يدوياً	
	يومض مصباح LED الخاص بالإنزال حتى يتم التوقف عن الضغط	وضع الدمج	الضغط للرفع أو الإنزال	إضافة إلى تطبيق Simon iO	
يعود إلى حالة التهيئة. يعود وقت الإنزال والرفع إلى 60 ثانية	يضئ مصباح LED الخاص بالإنزال لمدة 2.5 ثانية		الضغط للرفع أو الإنزال (30s < t > 30s)	إعادة ضبط إعدادات مصنع	

* (1). أقصى وقت للرفع أو الإنزال هو 60 ثانية.

* (2). إذا ضغط المستخدم على المفتاح أثناء المعايرة دون أن تكون الستارة عند الحاجز النهائي، فسيكون الوقت المخزن خطأً.

⚠ أثناء التثبيت، تأكد من عدم توصيل الكهراء، يجب تركيب المنتج بواسطة كهربائي مؤهل وعلى دراية بجميع القواعد واللوائح الوطنية والمحلية المتعلقة بالتركيبات الكهربائية. لا تستخدم مواد كيميائية أو مواد كاوشية لتنظيف المنتج. يمكن أن يتسبب التجمع الخاطئ في حدوث عطل أو أضرار. شركة سيمون Simon ليست مسؤولة عن أي سوء استخدام للمنتج.